

برل اشتراک :

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰،
ولایات ایچون ۲۳ غر و شدرد،
بدلنه پوسته ویا تمغا پولی دخی
قبول اولنور.

خزینتہ فنونہ متعلق ایشلرده مدیر
مسؤل کر قور افندی به مراجعت
اولنور.

۴ جمادی الاخر سنه ۱۳۱۳

حجرتہ فنون

محل ادارہ و توزیعی
باب عالی جادہ سنده ۴۴ نومرولو
عصر کتبخانہ سیدر

ولایاتده خزینتہ فنونہ عائد خصوصاتی
درعه ایده جک وکیلرہ لزوم
واردرد. طالب اولانلرک مدیر مسؤلہ
مراجعتلری مرجو در.

۹ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۱

ادبیات و فنونہ متعلق مقالات مع الممنونیه درج ایدیلیر.
درج اولنمایان اوراق اعادہ ایدلر.

عدد : ۲۲ ادبیات و فنوندن باحث اوله رق پنجشنبه کونلری نشر اولنور اوچنجی سنه

مندرجات

عصبیلک - لیلای لیال ، تودیع اسرار، نعمت بصردن محروم
بر قیزک مناجاتی - اشعار عتیقه من حقنہ بعض مطالعات - مکی
زاده مصطفی عاصم - الشعر والشعرا ، فضائل الشعر - قصیده
طنطرانیه - چایر قوشی - تفرقه : سودا چیچکاری.

مصاحبه

مصاحبه فنونہ

عصبیلک

«عصبیلک» هان هر کون ایشیدیلوب سویله نیلیر
بر کله در، فقط عصبیلک نه دیمکدر؟
صحتی یرنده بر دلیقانی گورورسکنز که مثلا بر توزیع
مکافات رسمنده بر نطق او قورکن دیزلری تتره؛
صورسه گز «عصبیدر» دیرلر.

بر عیاش آزاجق ایش گورمک ایسته سه الله آیاغنه
«رجفان» گلیر؛ بونی ده صورسه گز ینه «عصبیدر» دیرلر.
بر قادین او فاجق بر وسیله ایله قاتیلنجه به قدر
آغلار، یا خود چاتلاینجه به قدر گولر؛ بو حال ده عصبیتہ
اسناد ایدیلیر. بر باشقه آدمه تصادف ایدرسکنز که
یورورکن او یوقلار؛ باش آخر یلرندن شکایت ایدر؛
بو بی چاره یه ده «عصبی» دینیر.

برینی دها گورورسکنز که هیچ بر آفت مخصوصه
بولنمادیغی حالده بو یننک آرقه سنده، گوکسنده، قوللرنده
آخر یلر حس ایتمکه اولدیغندن شکایت ایدر؛ بوکاده
«الام عصبیه سی وار» دینیر.

ضعیف، چلیمسز، بگزی صولوق، معده سی هضمسز
بر آدم گورولور؛ معاینه ایدن طیب اعضای بدنیه سنده
آفات خصوصیه بوله مانجه (مزاج عصبی) به عطف ایدر.
اولور اولماز شینه حدت ایدر بر آدم گورولورسه
اوکاده سیکیر خسته لکلی دینیر.

باشلیجه بر آدم منظور گز اولور. بو ذات پک جزئی
ادمان بدنیده بولنمادیغی حالده فکرینی زیاده جه یورمش
اولدیغی ایچون حدید مشربلی، چاتیق صورتلی، آغیر
باشلی اولمش، اویقو او بویه مامقدن عبارت بر خسته لکه
طوتلمش، شدتلیجه باش آخر یلری چکمکده بولمش
اولور؛ بوکاده «عصبی» دینیر.

عصبی! عصبی!

گورولوریا، عصبیلک بری برینه او قدر بگزه من علامت
ابراز ایتمکه در که انسان بونلری بر آره به طویلایوب ده
افرادیغی جامع، اغیارینی مانع بر تعریف تام یایه بیلمکده
جدا دوچار مشکلات اولور. مع مافیہ براز شمولو اولمقا
برابر «جمله» عصبیه ده موازنه نیک بوزوقلغی «افاده سی
(عصبی) کله سنک دلالت ایتدیگی فکر و معنای تمامیه
ایضاح ایدر. شو افاده بی لایقیه آکلایه بیلمک ایچون ده
دوشونمیدر که جمله عصبیه وجود منک ساده بر قسمی
اشغال ایتمش بر عضو متفرق دکل، بلکه هر جهته منتشیر
و بر نقطه سنه بر فئالق کلسه هر جهتی اندن متأثر اولمغه
مستعد بر «عضویت» [اورغانیزما] در. برده جمله عصبیه ده

برطاق مراکز عصبیه وار در که آورده قوت و مکننت متراکم بولنور .

سیکیرلر وظیفه لر تی ایفا ایده بیلیمک ایچون آزاجق تنبیه ایلمکک محتاجدرلر؛ بو حالدده بولندقلری وقت انلره « سالم » دینیر. اگر ابتباه حد طبیعیدن آشیری اولورسه او آدم عصبی اولور . هر کسک سلامت عصبیه سنک بر درجده اولمایه جفی ده آشکاردر ؛ طبیعی بعضلرینک سیکیرلری ده قوتلی ، بعضلرینک ده ضعیف اولور . موازنه عصبیه حجرات و الیاف عصبیه نك فلان و یا فلان شخصه مخصوص اولیشه گوره تحول ایدر .

معلومدر که اقوام و اشخاص مختلفه کوره جمله عصبیه ده تخلف واردر . بعضلری دیگرلرینه نسبتله صوغوقدن، تزلزلات القتریقیه دن، تأثرآدن، اگدار معنویه دن، خوفدن، اسپرتو و سمومک تأثیرآتسندن دیگرلرینه نسبتله ده زیاده متحسس اولورلر . بر چوق تجربهلره مثبتدر که سیکیرلرده اتلرگی حددن آشیری تنبیه ایدیله جک اولورسه یورولور وقوتدن دوشر . شوده کشف ایدلشدر که انتباهات عصبیه چوغالدجه حجرات عصبیه نك عددی اکسیلیر؛ بالعکس سکون حجرات مذکو- ره نك عددینی تزئید ایدر .

حجرات عصبیه نك قوت و مکننتی، استطاعت مقاومتلر- ینک درجه ثباتی هانگی منبعدن نشأت ایدیور؛ دینیلیرسه بو منابع ابتدای امرده هر کسک بنیه خصوصیه وارثیه سی، آندن صوکره صحت بدن و رفاه حالک بخش ایتدیکی قوتیدر . مع مافیله توارث بو منابع اهم ارکانی اولوب شرائط حیاتیله نك تجلی ایتدیگی وسط توارثک تأثیراتی همان پکده محو ایده منر . اگر بر آدم ارثاً امراض عصبیه یه مستعد اولورسه پک کوچک اسباب آنده پک وضیح آفات عصبیه تولید ایده بیلیر .

اگر بالعکس بر عاقلده عصبیلکه استعداد مرض اولمازسه ائ قوتلی اسباب بیله برشی بایه ماز .

بو حالدده اولادلر نده عصبیلکه استعداد مرضی حصولی بالارک قباحتلر ایدر! اسپرتو، افیون و عمومیقی اعتباریله انسانه جعلی بر کیف ونشئه ویرن کافه ،واد موازننت عصبیه یی اخلاص ایدر . بویله مسکرات استعمال ایدنلر

استیلالری یوزندن دوچار اوله جقلری تسمم مزمن حسبله ساده حیات ذاتیه لر تی ایفا ایتش اولمازلر ؛ حیات نوعیه لر تی ده کیفلر یه قربان ایدرلر . کوربه دلیقانلی اولادلر تی تازه قیزلره ازدواج ایتدیرن یدرلر اوبدبختلر در که (مروت گورمک) تعبیر ایتدکلری برهوس جاهلانده اوغورنده احقادینی، اخلاقی بو چاره سی بولماز درده ابدیاً محکوم بر اقیلر .

مصطفی خیرالله

فیتلر ایچین

بنه لیلای لیل

نه غریبانه اوتردی چالیر ایچره هزار سر سودایی بوسا کت کیجه سویله ردی بکا نه قدر نشئه ویرردی دل محزون بهار اوسکوتک آره سنده اولیوردم گویا یاد ایدردم بنه ماضیده قالان برکیجه یی ایتدی بردن بره پیشمده خیال جانان شعله ور ظلمت ماضی یه طالان برکیجه یی قیلدی امیدمی مشرق کبی پرتو افشان قرک لمعلری زیب خیال اولدینی شب

§

آطه یی یاده کتیردی او لطافتی خیال آه دلدن بنه بر ناله هجران طویدم بن دیورکن : او پری کیتدی بکا قالدی ملال ناکهان مشجره دن رفر ف دامان طویدم برده باقدیم قوشیور، یا اوچیور اول دلبر یاری تعقیبه همان باشلادم آه ایله یه رک غضب آلود طوروب سوزدی بنی سرتاسر آغلیوردم اکا سوزشله نگاه ایله یه رک طاغیرک سبیلری پر حزن وملان اولدینی شب

§

دکیزک ناله حزن آورینی کوش ایتدم برده باقدم بکا باقدمه او دلبر حالا

یاده کلدکجه اولور درد درونم افزون کوزلری طولدینی کون، رخلری آل اولدینی شب
§
بورا چیقمشدی، دوککش ایدی اوراق خزان اوشویوردی تن نرمینی، ید سیمینی طولیوردی ینه اورمانلره باد احزان یارمک بویله ایدی زمزمه تأمیننی :

« ای جلال، ای بنی شدتله سون نی چاره ! کیت، کلیرسک؛ صاقین امیدنی برآقه الدن . قاووشورسک بکا، اشجاره، لطیف ازهاره » بوسوز ایتدی بنی موقوف فغان و شیون آطه نك کلشنی پامال کللال اولدینی شب

§

ای کیجه، ای قر، ای ابر لطافت پیرا ! آه اورمان دینیلن جای لطیف و دلبر ! سزه اسرارینی دل سویله مک ایستهر اما باشقه بر حس تأثر آنی خاموش ایله ر ای هزار، ای چن، ای نخل طراوت افشان ! ای سما، ای افق، ای برق سما کوکبه ! سز او ملک چهره اولورسه بورالرده تابان ویردیکی عهدینی، پیمانی تکرار ایدکنز مائی کوزلم سزه لیلای لیل اولدینی شب محمد جلال

تودیع اسرار

« سنی سودم ! بگا سنسز یاشامق غیری محال ! کبی سوزلرله سنی ایله دم ای مه، اغفال ؛ اینانوب سوزلرله مرحمت ایتدک بگا سن ؛ باده بوسه ک ایله ایتک ایچون روحی مست او طه مه کلدک ؛ اوزاتدک بگا صفوتله دودست ماجرای دل مجروحی کشف ایله مده دن !

§

« سنی سودم ! بگا سنسز یاشامق غیری محال ! دیر ایکن بن سکا ایله ردی دریغا ! اشغال قلبی، فکرمی، وجدانمی بر متروکه ! آردم سنده آنک دردینه گویا چاره !

آه و فریادم ایله قوشلری خاموش ایتدم مرحمت ایله دی فریادمه یاقلاشدی بکا دیدم : ای دور اساطیری ایدن رونقدار ! آشنا اولدیمی بیلیم سکا بر بیکانه ؟ بو خزین شعری اکا متصل ایتدم تکرار : یاده کلزمی عجب ککش ایدک ایمانه کوکلک هجر ایله بی تاب و مجال اولدینی شب ؟

§

اسکی بر عاشقی ایله دی احیا او پری اوراده بر دالک آلتنده توقف ایتدک آرده کوش ایدیلردی دکیزک نغمه لر ی ایکنز طارغین ایدک، ساحله طوغرو کیتدک تن سیمینی اوتر ایدی بر ثوب سفید بر زمان کلدی هان لبلر مز برله شدی اولدی آثار وفا چشم کبودنده بدید بر کبوتر کبی کوکلمده انکله اشدی ! یارمک کوزلری نخمور وصال اولدینی شب

§

آغلارم فرط مسرتله بوتها یرده او پری کورمه دی کوز باشلرمی، حس ایتدی بر بولوت چکمش ایدی چهره ماهه برده شمدی بر سس طویورددق اوده صوکره بتدی آره لقدمه بکا بر شعر فیصیلداری نسیم او برابر دی براز مشجره طوغرو کیتدم پای نرمینی ایتدکجه چیچکلر تلثیم سودیکم غنجه فی (دافنه) یه تشبیه ایتدم بر مز مشجره ده زیر نهال اولدینی شب

§

اونودلماز اونودلماز اوکچن عالملر آنلرک هر کیجه سی شعرلر ایله ر احساس هله آیرلده غمز بر شب حسرت آور که ایدر فکرم انی بر شب نیرانه قیاس بوشبک روزی ده بر صبح تحسر اولدی آغلارم یاری نخطر ایله محزون محزون فکرم اول دمده بو فریاد حزینی بولدی :

كوله صافيت نيستمه اي مهپاره ،
بي باق آغلادور اوينا ديمغ اخموكه !

آنى سودم ! بگا آنسز ياشامق غيرى محال !
اي ورن سوديكمك هجرينه روحمده كال !
مستى وصل ايله بولمقدى تسلى امل !
ايسته دم آلداتيم هم سنى هم كنديمي بن !
شمدى اسرارى اوگره ندىك ، اكر ايسته رايسهك
كل ، او متروكيني ياد ايله يهرهك اكلنهلم !

جناب شهاب الدين

نعمت بصر دن محروم بر قيزك مناجانى

ايام بهار عمر ايچنده

كوز قالدى ظلام بسته الله

ترك ايمه غشاء ظلمتكده

نوركله كشاده ايله الله

ايتكمده سلك اى جناب يزدان

بر ذره ده بيك بديعه ايجاد

لايقمى كه اوله بويله نالان

بويى كس ، اسير درد وفر ياد

بر حاله يم كه فرقى يوقدر

قبر ايله لندايد حياتك

ذوقى بكا قالسه بلكه چوقدر

بو درلو حياتدن ممانك

يارشته عمرم ايله بيوند

يا ايكي كه ره قيل مزين

زدان عماده ايمه يابند

يارب بى ستر قيلمه بندين

§

كردون بى بى بصيرت ايتدى

كوسترمه دى گون بكا جهانده

بختم بى وقف محنت ايتدى

فر قويمادى جسم ناتوانده

وابسته نور قدرتكدر

چشمان خزينك ايتباي

دل طالب لطف رحمتكدر

اي خسته لرك اميدكاهى !

خرپون
احمد حمدى

مقاله مخصوصه

اشعار عتيقه من حقنده بعض مطالعات [۱]

«معلومات» نامنده كى رساله موقوتده بر قاچ هفته اول
نشر اولنان ايكي مقاله مده اشعار عتيقه من حقنده بعض
مطالعات سرد ايتمش ، ايكنجى مقاله نك نهايتنده ده بو باده
بعض مطالعات اولديغندن بحث ايله آنلرى ده يازمجمعى
وعد ايله مشدم . شمى او وعدى بوراده ايضا ايدبورم .
اسكوبلو اسحاقك :

كوكل آينه سى صافيدر اما

تماشا بونده بر اهل نظر يوق

ييتى لوحه لر تزيين ايدم جك آثار حكيمانه دن عد ايدرم .
ينه مشار اليك :

كون بوزك كور ۹۰ يه لى كوندوز من شام اولدى

آى افندم ده اكلز ميسك آقشام اولدى

ييتى هم كوزل ، هم حسى بولدم . كوزلدر : «آى افندم ،
جناسى بك طبيعى دوشمشدر . حسيدر : بر حسرتزده
نظر نده بر صبح بهار ، بر ليل خزان قدر مظلومدر !
قاف زاده فائزينك :

كه غبار غم ويرير گاهى صونار جام صفا

آدمى كه آغلادير كه كولدورور اول مهلقا

ييتى ده ابيات لطيفه آره سنده بر موقع ممتاز طوته بيلير .
منشأى تيريز اولان حافظ عجمك اى ، كوزل شعرلرينه
تصادف ايتدم . اشعار رقيقه و حكيمانه يي سوديكم قدر
داثره ادبى تجاوز ايمه جك درجه ده لطافتنه متعلق
[۱] «اسلاف» عنوانى اثره فائددرد .

شعرلرده مقتون اولديغ ايجون مشار اليك هر زندى
معيندار بر تبسمه مجبور ايمه سى لازم كلن شوو مطلعنى
بك خوش اولق اوزره تلقى ايله دم :

باده حلنده عجب بر حيله بولدم گوش ايدك

مست اولك تكليف ساقط اولسون آندن نوش ايدك
معشوقه سنك بر نظر افعالنه اوغرامش ، آنك طرفندن
رد اولمش ، آنى كورمه مك ايسته ديكي حالده اوزلمه ميه سى

ايجون كورمه ، كه قاتلامش ؛ بوندن طولاني آجى كوز
ياشله يله آغلامش بر جوق عاشق تصور ايدرسكيز يا ! ..

تصورى براقكز . بلكه بو سطرلري اوقوبان بر قسم
ارباب شباب ده تعريف ايتديكم بولده متأثر اولمشدر !

ايشته بو مهم حسى ، خيالى بك :

غر بيكدر آنى خوش طوت افندم ايشته بن كيتدم
كوكل ديرلر سر كويكده بر ديوانه من قالدى

ييتيله بحق تصوير ايتمشدر .
يا مائينك :

ياره تكليف وصال ايله مه كلسه تنها
يالكز كلديكي عشاقه يتر مهر و وفا

مطلع معيندارينى فصل تقدير ايمه ملي ؟ اميم كه بو مطلع
شرح اولنسه كوچك بر حكايه حصوله كلير .

ينه بو ذاك بر دلبر استغنا پرورده كى تجاهلى كوسترن ،
يا خود سوديكنى بيلديكى حالده سولمه ديكنه اعتماد ايله ين
بر عاشق شوريدنهك تر جان حسيانى اولان بو ييتى حقيقه
كوزلدر :

صوردى حيرانلغمك باعنى يار بنم
دها احوالى بيلمز اكا حيرانم بن !

خيلى بك بو ييتى اوقويكز :

سير جماله كا كللك مانع اولمه سى
شاهد دكلى اولديغنه بختمك سياه

آه ! بو ييتك مائى هر عاشق شوريدنه بر حس
تاثرله تلقى ايدر !

محققدر كه كوزل هر زمان كوزلدر ؛ فقط بر غلط
حسن ، بر غلط خيال واردر . بونك ايجون ديه بيليرم كه
حد داننده او قدرده كوزل اولمايان بر وجود بر عاشقك
نظر نده شايان پرستش اولور . ادوار شباب ايچنده محبت
دورى تيز كچر . بو دور ايچنده سويلن بر وجود برمك ،

بر پرى ، اساطيرى بر خيال كجى كورونور . صوكره
شبابك دور خيالى كجى انسان - بيلمم نصل بر حس ايله ت
او وجودده بر طاقم نقايص تحريسنه باشلار . ديمك كه
اوصافمشدر ! ... بوده شه سز ! بو جبلت بشريه
اقتضاسندندر . شمى حقيقى صورتده كورور : كوزلرى
او قدر ابي دكل ، اللرى بيوجك ، صاچلرى قيصه ! بو
نقايصيله برابر او دلبرى رقيقه حيات ايتك لازم ! بو
انسانيت مقتضاسندندر ! .. بو حس طبيعى به قارشى اعلان
مخاصمت ايتك ايسته ين بر طاقم سبكمغزاني ايقاظ ايجون
احمد پاشا ديپوركه :

يارسز قالمش جهانده عيسز يار ايسته ين
اشعار عتيقه من نظر تقديرن كچير بيليركن باقى ، اورند ،
او عاشق باقى خاطره كله مك قابلى ؟ الله ايجون دوشونلسون
شوييتى بر لوحه تشكيل ايتزمى ؟ :

زاله لر طاملامق ايستر كل تردن كويا
كورون در بنا كوشى دكلدر يارك

بو بيوك ذات :

خاكدن پرتو خورشيد جهانتابه نه شين ؟
مصراعيله ده بر قسم جهلانك ارباب اقتداره قارشى ،
سنگ انداز تعريف اولمه سنه ، قبايل بر جواب محق
كوسترمشدر .

براز ده ذاتيدن بحث ايدم :

بو ذاك اشعارينى كوزدن كچيردجه اسكى شعرلردن
اقتباس مضمونى - دها طوغروسى - سرقت مالى اعتياد
ايدن متشاعرلرك فوييه سى ميدانه چيقيور . از جمله قائلى
بيله مه ديكم :

آبم روح روانم سون اولسونمى سنى
شريفيسى ، ذاتينك :

حضر وش آب حيات لبكه آه بى
ايجون ايردرمه دك اى جان سون اولسونمى سنى
مطلعندين مسروق كجى كورونيور . ضرر يوق ! روح ذاتى
بو سرفتى حلال ايدر . فقط اخلاف بو قدر تكليف سزلىكى
خوش كورمن صانيرم ! ..

جناب ذاتى ، تقديس حضرت محبوب خدا مقصديه
مطلع آنى بى نظم ايتمشدر كه نمكوى بيغمبر اولان نظمك
بيله نظر تقدير و استحضانى بجايد ايدم بيلير :

قامتک ای بوستان لامکان پیرایه سی
نوردن بر سرور دوشمش زمینه سایه سی
بو شعر، خاطره عونی بک مرحومک شو مطلع
خزینی کتیردی :

کل سر قبه مده طور بر لحظه ای سیمین بدن
نوردن بر سرو دیکمشر قیاس ایتسون گورن
مجت ایله متحسس اولانلر هرگونک، حتی هر فصلک
گوکلرنده اویندردینی شوق، یاخود حزن ایله متأثر
بوانورلر. فقط بهار، آه بو ایلك بهار، نظر شاعرانه ده،
هر گوکلده بر حس اویندیریر. خصوصاً نحیفی نامنده بر
شاعر دیر که :

ارباب عشقی مست سرانداز شوق ایدر
فصل بهار نشووسی، بلبل صنالری

دیدار جانانده مهجور بر غریب حسرتزده تصور
ایدگز : آنک عنده کنندی حیاتی بیله معدومدر ؛
چونکه جانانی اولمانجه برعاشق ایچون حیات اهمیتسزدر.
بو حالی سید وهی :

اثرین کورمز ایدک جان کبی جانانمزک
کلدی کوردک یرینه کلدیکنی جانمزک
مطلعیله تصویر ایدر .

اشعار عتیقه من حقنده کی مطالعات و تقریراتی پی در پی
عرض ایله به چکمی ینه وعد ایدرم .

محمد جلال

الشعر والشعرا

یاور حرب حضرت شهر یاری فریق سعادتلو محمد پاشا حضرتلری
طرفندن ارسال قیلنمشدر

شعرك تعریفی : بر کلام وزناً و قافیةً یکدیگره
مربوط و معنالی اولقله برابر وزنه قصداً شرايطنددر.
موزون، یعنی کله لرك عددی بری برینه مساوی اولمقدرد.
بی معنی اولان موزون کلام شعر صایلماز؛ مقصود الوزن
بعض آیات کریمه و احادیث شریفه موزونددر. حال بوکه
بونده قصد یوقدر. نته کیم قوله تعالی : (ومن الیل فسبحه
...) (وجفان کالجواب ..) (ان تنالوا البرحتى ...) .
وکقوله پیغمبر من صلی الله علیه وسلم حیرا مغاره سنه

دخول ایدرکن اصبع شریفندن مجروح اولدیقنده
هل انت الا اصبع دمت . وفي سبیل الله مالقت
وخین محاربه سنده
انا النبي لا کذب انا ابن عبدالمطلب .

بیورمشلردر که بونلر قصد اولنمده دن سویله نلمشدر.
بنارین موزونددر؛ چونکه جناب مصوراشباح (وما علمناه
الشعر...) تفسیری = بن کندیسنه شعر تعلیم ایتدرمه دم.
کندیسی شعر سویله مکی مراد ایتسه بیله موفق اوله ماز.
بیورمشلردر. بناء علیه فخر کائنات افندمن قطعاً شعره
قصد ایتیبوب برشاعرك کلامنی متکسراً سویلردی .
بعض شعرا اشعارینه آیات کریمه بی ادخال ایدرلر؛
بو حال جناب صانع حکیمه قارشی سوء ایدر. بوکا علم
بدیعه اقتباس دیرلر.

فضائل الشعر

علم شعر علوم جلیله و عنوان فضائل نیله دندر .
شعرك تقدیر جلیلی پیغمبر من صلی الله علیه وسلم افندمن
(بنی الرحمه ان من الشعر حکمه) ایله و عمرو بن
الاهم کلوب عرض ایتمش اولدینی کلام افندمنک خوشه
کیتدیکندن (ان من الیان لسحرا) وقول الشاعر :

سندی لك الايام ما کنت جاهلاً

ویأتیک بلاخبار من لم تزود

بو بیتی استماع ایلدکلرنده (من کلام النبوة) بیورمشلردر.
کعب الاحبار رضی الله عنه « تورات شریفه
اوقوندیقسه کوره بعض انسانک انجیلی کوکسلرنده
طاشیدکلرنده لسانلری حکمت سویلر، یولنده کی آیت شعرا
ایچون اولمیدر» دیمش .

قول الخطیبه : من یفعل الخیر لا یعدم جوازه . لا
یذهب العرف بین الله والناس . کعب الاحبار بو کلامک
حرف بحر ف توراتده موجود اولدیغنی (من یفعل الخیر
یجده عنده لا یذهب الخیر بینی و بین عبیدی) بونکله
بیان ایله مشدر .

شعری پیغمبر من صلی الله علیه وسلم افندمن استماع
بیوردکلرنده شعرا به ادعیه خیره ده بولنمشلردر .

(مابعدی وار) امیر عبدالقادرزاده
فریق محمد

تراجم الرجال

مکی زاده مصطفی عاصم افندی

شیخ الاسلام مشهور مکی افندیکنک [*] فرزند
ارجندی اولان بو ذات بی مانده ۱۱۸۷ سنه هجریه سنده
استانبولده مهد آرای وجود اولمشدر .

اون اوچ یاشنده ایکن طریق علمه داخل اولوب
قطع مراتب ایدرک ۱۲۱۲ ده غلطه ده ملاسی، ۱۲۱۶ ده
مکه مکرمه ملاسی، ۱۲۲۶ ده اناتولی قاضی عسکری،
بعدالانفصال ۱۲۲۹ ده روم ایلی قاضی عسکری اولدی .

۱۲۳۳ سالی ربیع الاولنک اون طقوزنجی کونی
- شیخ الاسلام زین العابدین افندی مرحومک انفصاله
منی- مستد جلیل قنوی عهدة استیخاله احاله اولندی .

بر سنه قدر او مقام عالیده بولنوب بعده معزول ،
بش سنه قدر خانه سنده عزلت نشین اولوب ۳۹ ده دفعه
ثانیه اوله رق ینه شیخ الاسلام اولدی . ۴۱ ده انفصالی
وقوع بولمش، ۴۸ ده اوچنجی دفعه رتبه مشیخته نائل
اولمشدر .

چتمکان سلطان عبدالجید خان حضرتلری زینت بخش
تخت عالی اولدکلرنده مکی زاده بی مشیخته ابقا بیوردیلر .

افندی ایسه کمال موفقیتله اون درت سنه قدر حسن خدمت
ایدوب ۱۲۶۲ سنه سی ذی الحجه سنک یدنجی جمعه کیجه سی
عازم دار جنان اولمش و جنازه نمازی فاتح جامع شریفنده
برچوق رجال و علما حاضر بولندینی حالده ادا ایدیلوب
او جوارده مدفون اولان پدری مکی افندیکنک یانه دفن
ایدیلرک و دیعه رحمت رحمان قیلنمشدر .

مشارالیه عالم و فاضل، متدین، حسن اخلاق و عقل
و درایت صاحبی بر ذات بی معادل ایدی .

رحمة الله علیه

صفوت بک زاده
س . صفوقی

[*] ترجمه حالی قریباً باذیله جقدر .

تراجم

قصیده طنطرانیه

دن
[مابعد]

۲۳

ضیغ من دأبه إرغام ضرغام الشری

بأسل خمس إلى ضرب الطلی والهام هام

(ضیغ) حیدر وزنده ارسلاندر . تقدیری (هو
ضیغ) در . (من دأبه) مقدم خبر و (ارغام ضرغام الشری)
قولی تتابع اضافات ایله مؤخر مبتداء اولوب جمله سی (ضیغ) ک
صفتی اوله رق مرفوعة المجلدر .

(دأب) نهب وزنده عادت معناسندر . (ارغام) ک
(ضرغام) ه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتدر . (ارغام)
طویراغه سورمک معناسنه اولوب کنایه لفظیه و یاخود
معنویه طریقله اذلال و تسخیر و تذلیل و تحقیر قصد اولمشدر .
(ضرغام) ک (شری) به اضافتی برشیدک مکاننه اضافتی
قیلندندر؛ زیرا (ضرغام) ضادک کسر یله ارسلاندر .
(شری) جبل (سامی) طریقنده ارسلافی کثیر و شدید
بر موضعدر . [*]

(بأسل) و (خمس) قوللری مبتداء محذوفه خبردرلر .
(بأسل) بسالیدن اسم فاعل بنیه سیله دلبر و بهادر دیمکدر .
(خمس) صفت مشبهدر، شجیع و متصلب معناسنه در . (خماست)
شجاعتدر . (الی) مؤخر (هام) فعلنه متعلقدر . (ضرب) ک
(الطلی) به اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتدر . طانک
ضمیله (الطلی) بیون معناسنه اولان (طلاة) ک و یاخود
مقدم العنق معناسنده (طلیه) نک جمعیدر . [وفي التوابع

[*] امیر مکه (عیسی ابن الوس الحسینی) نک (جار الله علامه
ابو القاسم محمود بن عمر الزمخشری) نک ستایشنده تنظیم ایلدیکی
قصیده نک :

واحرى بان تزهى زخمشر بامرى
اذا عد فی اسد الشری زخ الشری

پشتنده کی (شری) دن مرهم ینه بو موضعدر .

« اللحيته مالم تطل عن الطليه) . (الهام) [قولى مضاف اليه
 اوزره معطوف ومجرور در؛ مفردى باش معناسنه اولان
 (هامه) در. (هام) تشنه وعطشان اولدى معناسنده ماضى
 فاعلدر. (هيان) عطشان وزنده مرادفيدر. (فشاربون
 شرب الهيم) قول شريفنده بولنان (الهيم) صوسز دوه لر در.
 (هام) جمله سى خبرك صفتى اولوب مرفوعة المحلدر. بوجمله
 جمله سابقه دن بدل اشتهال منزله سنده بولنديغندن فصل
 اولمشدر . « اعجبني زيد شجاعته » كيدر .

محصول بيت

وزير سابق البيان بر طاقم عدوى دين و دنيوى
 و (شرى) ارسلانلى كى تند وقوى بهادران دشمنانى
 اذلال و تسخير و مغلوب و تحقير ايلمك جمله عاداتدن اولان
 برشير شجاعت پيشه و كردن دشمنانى و سراعداى بى ايمانى
 ضرب و قطعه تشنه بر دلير غالب و شجاع و متصليدر ديمكدر .
 [بويتك مشتمل اولديغى محسنات بدعيه بك ظاهر در .]

۲۴

لَوْ رَأَاهُ صَاحِبٌ مِنْ صَنْعَةِ الْكُتَّابِ تَابَ

إِنْ عَرَاهُ رُسْتَمٌ فِي مَوْضِعِ الْإِزْهَابِ هَابَ

(لو) حرف شرطدر . (راه) فعلى رويه بصردن
 فعل شرطدر . مفعولى وزير ممدوحه راجع ضمير متصلدر .
 فاعلى (صاحب) قوليدر . صاحبدين مرام اديب الوزراء
 و امام الادباء وزير شهير (اسماعيل بن عبادة) در كه ديالهدن
 (مؤيد الدوله) به وزارتندن و ياخود اديب مشهور (ابو-
 الفضل بن العميد) . ملازمتمندن «الصاحب» اسميله ياد
 اولمش و صوكره و زرانك بر زمان بو عنوان ايله معنون
 اوله لرى اورادن قالمشدر .

(من) مؤخر (تاب) به متعلقدر . (صنعة) ك مضاف
 اليه بولنان (الكتاب) (رمان) وزنده كتابت معناسنده در .
 (تاب) نك فاعلى صاحبه راجع ضميردر؛ جمله سى جزاييه در .
 (ان) حرف شرطدر . (عراه) فعل شرط و مفعولدر؛ ضمير
 ممدوحه راجعدر ، (اتاه) ديمكدر . مصدرى اولان
 (عرى) «جرى» وزنده فى الاصل بر آده احسان و عطيه
 ماموايله كلمكدر . (رستم) فاعلدر . رستمدين مرام بهادر
 مشهور ابن ذالدر . [مومى اليه اثبات دليرى و شجاعت
 [°] (زال) پير سالخورده ديمك اولوب (ابن داشان)
 منبورك اناسندن قاشى و كركى آق اولديغى حاله تولد ايمسى
 باديء تسميه اولمشدر .

ايلديكى وقايع متعدده دن تفصيلاً معلومات آلمق (شهنامة
 فردوسى) به مراجعتله اوله بيلير . (فى) فعل سابقه
 متعلقدر . (موضع الاهاب) دن مرام جاي خطرناكدر .
 (ارباب) همزه نك كسريله اخافه معناسنده در . (هاب)
 فعل و فاعلدر . (خاف) ديمكدر . جمله سى جزاء شرطدر .

مُنْبِقُ سَمَاءِ

چایر قوشی

ای مرغ کامور بیابان! قیرلرده ، مرعالرده نصل
 بر لطافت روح پرورانه ايله پرواز ایدرسك! ای مدلول
 لفظ بختیاری! بر بهشت دنیوی دینمکه شایان اولان
 ساحه طیرانکی تحسین و تقدیس و اوراده سنکله برابر
 امرار ازمان ایتمکی هر شبته ترجیح ایلرم! سمای بی منتهای
 حیرت فزاده کورونن سحائب برف رنگ نظره بیرایه
 طوغری پرواز ایدرکن تعریفی متعذر بر شوق درونی
 ايله سویله دیکک او شرفیلر نه قدر محرق و دلسازدر!
 بال و پرگی کشف غمامه لرده کی ژاله لره تبلیل و ترطیب
 ایتدیکک حالده ارواحه بر نشوة جاوید بخش ایدن سرود
 وجد آورکله هانکی دیاره طوغری عزم ایدرسك!

اعتلا کاهک دائماً آسمان لطافتشانده جلوه کر اولان
 ابرلر، خوابگاه استراحتک ارضده کی لطیف، جان بخش
 درختسانلردر! خوشما چمنلره تجمل و تحلی ایدن تیه لردن،
 منابع لطیفه دن، یشیل قیرلر و کهسارلردن و علی الصباح
 انعکاس ضیای لطافت انتمای شمس ايله بر دریای نوره
 بکزه من انهار خوشروانک بالاسندن، سحابیاره لرك آره سندن
 طیران ایدرکن سویله دیکک او لاهوتی نغمه لر رشک آور
 عنادل اوله جق درجه ده حزین، دلنشیندر! خورشید
 عالم آرا غروب مهیا اولدیغی، صولر قرارمغه باشلا دیغی
 وقت کمال شطارتله سنک آشیانه لطیفکده خواب صفا پروره
 طالمقبلغک قدر کوزل نه تصور اولنه بیلیر؟

رفت غرامی

مدیر مسئول

عصر کتبخانه سی صامی کر قور

صاحب امتیاز

دوقتور جراحیان